



Tiziano  
Fratus

**Postolar  
rasjeda**

Tiziano  
Fratus

**Postolar  
rasjeda**

Zagreb, 2018.





Tiziano  
Fratus

**Postolar  
rasjeda**

S talijanskoga preveo  
Silvestar Vrljić



## Upozorenje naturalistima

Tko otvori  
ovu knjigu  
riskira puno:  
iz stopala bi moglo  
izrasti korijenje, iz dlanova  
krošnje graba ili maginja.  
Mogao bi sresti sebe, u  
snu, ili se probuditi s dužnošću da razlikuje  
između mogućnosti i istine, na vlastitu štetu.  
Nema ničega dobrog u prirodi,  
ona radi i dijeli,  
obnavlja se u krvi  
poraženih. Živci smo i  
osjećaji koje  
blagi dašak može  
zbuniti, ili sjena  
oblaka sakriti. Ljudska  
priroda nije stijena, već šuškanje  
leta češljugara

# Postolar rasjeda

*Kompilacija u šest koraka*

O.

Samo  
tišina  
je,  
ako je ne dočekaš  
ubije te

III.

Drukčiji su  
mirisi kuće  
koja podiže djecu, od onih  
kuće koja podiže životinje  
Samoća ima težinu koja zbunjuje  
vjetar prašine, pogled mačke  
hvata zrake sunca, osljepljuje  
sobe. Potom papir proguta  
svaku živopisnu bit:  
preobražava, kamuf  
lira, sakri  
va

v.

Znaju svjetla  
ganjati sjene  
i znaju sjene opsjedati svjetla.  
Polovi supružnici: djeca mita pećine i siročad  
iste razlike. Gnijezdo kosova u kosi bogova.  
Djeluju u tišini kozmosa i u kaosu neiscrpnog rođenja.  
Činjenica je da sjena ponekad sanja postati svjetlo  
a svjetlo teži predati se miru  
sjene. Zvijezda sjaji  
samo noću



## Plodnost

Na  
termalnom  
jezeru  
ždralovi Mandžurije  
otkazali su svoje putovanje.  
Došli su kada se magla raščistila,  
misterij je ostavio mjesta za novi misterij.  
Nazvala si me i došla doma dva sata ranije.  
*Dolazak ždralova je povoljan znak,  
plodnost i vjernost, nasmijala si se.*  
Skinuli smo se i  
kleknuli.  
Na našim usnama  
nacrtala si bijele znakove,  
okrugle, na utrobama dvije crvene točke.  
Pozivaš me da poštujem volju prirode.  
Dva naklona, dva pljeska rukama i treći naklon.  
*Ako ne obaviš svoju dužnost mogao bih ubiti*

# Zemlja

U

očima nosiš  
kofere svojega oca,  
imigranta među imigrantima  
u mrvljivoj zemlji gdje riječi,  
često, trče u suprotnom smjeru.  
Nikada nisi naučila čitati  
svoju dezorijentiranost:  
ono što je za tebe  
red  
u kući,  
za njega je nered  
hotelske sobe.

Ruke mu znaju kako napraviti  
stolac, izrezbariti vrata, podići  
zid, ako pogleda u podrum naći će  
gnijezda škorpiona i starinsku prašinu onoga kada  
je rastao kao dijete. Tvoji sveci naprotiv ne znaju  
što učvrstiti. Postoji komad zemlje  
sakriven u dnu džepova,  
da zapamti što je bilo  
prije, što je moguće,  
što postoji bez  
potrebe da mu se  
pripíše  
ime

## Ruke

Te ruke  
su izgradile  
svijet. Tvrde su,  
ispucana koža, brusni  
papir, široki nokti, za težak rad.  
Nisu to ruke koje znaju milovati,  
ali znaju pozdravljati, uputiti, mahati mačem, dugački  
popis činjenica koje mogu ostvariti u punini  
svojih mogućnosti. To su ruke rada, spremne za korištenje, ne  
žele ni najmanje biti mirne, bez odredišta,  
bez prijevoda. Ipak te ruke  
otvorile su širom tijelo buduće majke,  
prešle su prag, primile  
hostiju od svećenika, u svoje vrijeme.  
Čvrsto su držanje koje me je podiglo,  
i kada je došlo vrijeme nasilno su se spustile.  
Beskorisno je kopati po stranicama prošlosti, ono što je izumrlo  
mijenja se pri svakoj provjeri: zna se, povijest je divlja životinja

## Gnijezda za lake duše

*Koliko,  
ti šumska božice,  
znaš kako biti lagana,  
očiju oblika sjemena  
i šuma i krila noćnoga leptira*

...

Kada vjetar puše kroz tvoju kosu od gline,  
čistiš, kroz lišće i grančice,  
uvelo cvijeće i bogomoljke hodočasnice.  
Red ima vrijednost preporoda,  
ponavljaš mi. Jaja se još  
nisu izlegla,  
ali ih čekaš,  
kroz nekoliko dana,  
čim  
stabla trešnje procvjetaju.  
Lastavice se nisu vratile kući,  
uobičajeni oportunisti bez stalnoga doma.  
Produžujemo pogled  
u podne,  
pritvaraš kapke  
i mirišeš zrak, vrhom  
nosa dodirujemo se i smiješimo.  
Nije da su riječi dane bez ičega u zamjenu.  
Svaka najmanja misao ima cijenu u satima sna.  
Uzgajanje vizija traži svježiu vodu,  
iz izvora. Korijenje u potrazi za

utjehom kopa u suhom  
moru zemlje, susreće  
nezakopane relikvije  
onoga tko je bio ovdje,  
kao predujam,  
vrijeme na vrijeme,  
čekajući tu budućnost  
koja je sada postala kamen i mahovina.  
Šamanske prisutnosti i dokazi tišine:  
Mi smo te sljedeće životinje koje će imati krila

## Autoportret krajolika s murvom

Počeo  
sam  
disati u prazno  
deblo murve, prešao sam  
prag zrelosti kako bih živio  
u kontinentu sadržanom između papira i  
kore drveta, i vratio se da razmjestim  
krajolik očima djeteta,  
titravom vatrom  
naboranoga ze  
n mona  
ha

## Vrijeme drveta

Čekao  
sam  
vrijeme drveta,  
da bih pitao Boga dopuštenje  
– on ili ona koji nema ime ni oblik –  
ovdje gdje je naučio tolerirati ruke staroga čovjeka  
koje su odstranile povijest godišnjih doba. Strmoglavio  
sam se u zbroj šume,  
sjeo sam i opipavao, divio se  
djetetu koje nisam bio.  
*Tko si ?* pitao sam  
*Ja sam sunce koje nitko ne vidi,*  
odgovorio je. Pritvorio sam oči,  
zamolio sam sebe da više ni o čemu ne  
mislim, da naciljam more praznine.  
Nisam obukao dušu mira  
koji se nije pojavio.  
Primijetio sam  
teror ugniježdene  
materije, krug na krugu,  
jedna godina nakon druge. *Kako smo slabi,*  
rekao je. I ja koji sam vjerovao da si spreman za stijenu.  
*Ne, dragi čovječe, čak ni stijena ne sanja mirno*

## Jedne ljetne večeri misleći na Korziku

Dok ližeš  
oštricu shvaćam  
da je drška boje  
sljeza, poput cvijeća koje opterećuje  
mentu u cvatu u vazama na gredi dnevnoga boravka.  
Dopuštaju da kroz njih bez cestarine prođe vjetar  
koji se diže s rijeke, cijela kuća miriše i nosnice jedva podnose  
mješavinu mirisa koji se isprepliću: luk, češnjak,  
komorač, timijan nasjeckani na dasci u kuhinji,  
miris ispušten iz kože obojane dvama mjesecima  
nestalnoga sunca, znoj cijeden poput  
Pollockova slikarstva na plahtama, i  
menta koja je pokrstila ovu našu  
preljubničku priču, izrezanu poput  
papirnate djece koja se  
drže za ruke.  
Svako malo zabavljaš se  
implicirajući sumnju da  
je tvoj otac korzikanski terorist.  
Zbog toga pritišćeš jezik  
na oštricu noža i potom oštricu na momu trbuhu



# Zimovanje

Sunce  
zime  
pali ono što ne  
vidimo. Na kraju dana  
sjeo sam u središte praznine: pustio sam  
da JASTVO  
na kojemu sam toliko radio zahrđa.  
Vidio sam da je voda kvarila  
ali sam prestao o tome brinuti.  
Čovjek koji je sjeo  
nije više  
ustao

# Sjeme noći

Neka  
mrak  
nastavi  
rađati  
u sjenama  
drve  
ća

## Paradoks boga sjemenja

Sjemenke  
su koferi  
puni misli



Tiziano  
Fratus

**Un falegname  
di faglia**

## Avvertenza ai naturalisti

Chi apre  
questo libro  
rischia grosso:  
dai piedi potrebbero  
spuntare radici, dalle mani  
fronde di carpino o corbezzolo.  
Potrebbe incontrare se stesso, in un  
sogno, o svegliarsi con l'obbligo di discernere  
fra opportunità e verità, a proprio svantaggio.  
La natura non ha nulla di buono,  
essa opera e distribuisce, si  
rinnova nel sangue dei  
vinti. Siamo nervi e  
sentimenti che un  
soffio leggero può  
confondere, o l'ombra di  
una nube nascondere. La natura  
umana non è la roccia, è il fruscio  
del volo d'un cardellino

# Un falegname di faglia

*Compilazione in sei passi*

O.

È  
solo  
il silenzio,  
se non lo accogli  
ti uccide

III.

Sono diversi  
gli odori di una casa  
che alleva figli, da quelli  
di una casa che alleva animali.  
La solitudine ha un peso che confonde  
il vento della polvere, lo sguardo di un gatto  
cattura i raggi del sole, rende le stanze  
cieche. La carta poi fagocita  
ogni vivida essenza:  
trasforma, camuf  
fa, nasc  
onde

V.

Sanno le luci  
rincorrere le ombre

e sanno le ombre assediare le luci.

Poli coniugi: figli del mito della caverna e orfani  
della stessa distinzione. Un nido di merli fra i capelli degli dei.

Operano nel silenzio del cosmo e nel caos di un rinascere  
inesausto.

È un fatto che l'ombra talora sogni di diventare luce  
e la luce ambisca ad arrendersi alla pace

dell'ombra. Una stella brilla  
soltanto la notte

## Fertilità

Al  
lago  
t e r m a l e  
le gru della Manciuaria  
hanno cancellato il loro viaggio.  
Sono arrivate quando la nebbia s'è diradata,  
un mistero ha lasciato spazio ad un altro mistero.  
Mi hai telefonato e sei rincasata due ore prima.  
*L'arrivo delle gru è un segno propizio,  
fertilità e fedeltà, hai sorriso.*  
Ci siamo spogliati e  
inginocchiati.  
Sulle nostre labbra  
hai tracciato segni bianchi,  
circolari, sui ventri due punti rossi.  
Mi inviti a rispettare il volere della natura.  
Due inchini, due battiti di mano e un terzo inchino.  
*Se non farai il tuo dovere potrei uccidere*



# Terra

Negli  
occhi porti  
le valigie di tuo padre,  
immigrato fra gli immigrati  
in una terra friabile dove le parole,  
spesso, corrono al contrario.  
Non hai mai imparato a leggere  
il suo spaesamento:  
quel che per te  
è l'ordine  
di una casa,  
per lui è il disordine  
d'una stanza d'albergo.  
Le sue mani sanno costruire  
una sedia, tagliare una porta, innalzare  
un muro, se lui guarda in una cantina ritrova  
i nidi degli scorpioni e le antiche polveri di quando  
cresceva bambino. I tuoi santi invece non sanno  
cosa fissare. C'è una porzione di terra  
nascosta in fondo alle tasche,  
per ricordare cosa è stato  
prima, cosa è possibile,  
cosa esiste senza  
bisogno di  
attribuire  
nome

# Mani

Quelle mani  
hanno edificato  
il mondo. Sono dure,  
la pelle spaccata, carta  
vetrata, unghie larghe, da fatica.  
Non sono mani che sanno accarezzare,  
ma sanno salutare, indicare, brandire, un lungo  
elenco di fatti che possono compiere nel pieno delle  
loro funzioni. Sono mani da opera, pronte all'uso, non ne  
vogliono sapere di restare ferme, senza destinazione,  
senza traduzione. Eppure quelle mani hanno  
spalancato il corpo di una futura madre,  
hanno varcato soglie, hanno accolto  
l'ostia del prete, a suo tempo.  
Sono prese solide che mi hanno sollevato,  
e quando è stata l'ora sono discese con violenza.  
Inutile rivangare le pagine del passato, ciò che è estinto  
cambia ad ogni verifica: si sa, la storia è un animale  
selvatico

## Nidi per animi leggeri

*Quanto,  
o tu dea silvana  
sai essere leggera,  
occhi a forma di seme  
e bosco e ali di vanessa notturna*

...

Quando il vento passa fra i tuoi capelli di creta,  
fai pulizia, fra le foglie e i ramoscelli,  
i fiori sfioriti e le mantidi pellegrine.  
L'ordine ha valore di rinascita,  
mi ripeti. Le uova non sono  
ancora state deposte,  
ma le aspetti,  
a giorni,  
non appena  
i ciliegi saranno al fiore.  
Le rondini non sono rincasate,  
le solite opportuniste senza fissa dimora.  
Allunghiamo lo sguardo  
a mezzogiorno,  
socchiudi le palpebre  
e annusi l'aria, con la punta  
del naso ci tocchiamo e sorridiamo.  
Non è che le parole si regalino senza nulla in cambio.  
Ogni minimo pensiero ha un costo in ore-sonno.  
Coltivare la visione pretende acqua fresca,  
di sorgente. Le radici in cerca di

consolazione scavano nel mare  
secco della terra, incontrano  
reliquie dissepolte  
da chi è stato qui,  
in anticipo,  
tempo sul tempo,  
in attesa di quel futuro  
che ora si è fatto pietra e muschio.  
Presenze sciamaniche e prove di silenzio:  
Siamo noi i prossimi animali che avranno le ali

## Autoritratto di paesaggio con gelso

Ho  
incominciato  
a respirare nel tronco  
cavo d'un gelso, ho varcato  
la soglia dell'età adulta per abitare  
un continente compreso fra la carta e  
la corteccia, e tornare a scardinare il  
paesaggio con occhi di bambino,  
il fuoco vibrante d'un  
rugoso mona  
co ze  
n

## Il tempo del legno

Ho  
atteso  
il tempo del legno,  
per chiedere permesso a Dio  
– colui o colei che non ha nome e non ha forma –  
qui dove ha saputo tollerare le mani di un vecchio uomo  
che hanno rimosso la storia delle stagioni. Sono  
precipitato dentro la conta del bosco,  
ho seduto e ho tastato, ho ammirato  
il bambino che non sono stato.  
*Chi sei ?* ho chiesto  
*Sono il sole che nessuno vede,*  
ha risposto. Ho socchiuso gli occhi,  
pregato me stesso di non pensare più a  
niente, di centrare il mare del vuoto.  
Non ho vestito l'anima di pace  
che non è spuntata.  
Ho percepito il  
terrore della materia  
annidata, cerchio su cerchio,  
un anno dopo l'altro. *Quanto siamo deboli,*  
ha detto. Ed io che ti credevo pronto alla roccia.  
*No, caro uomo, nemmeno la roccia sogna serena*

## Una sera d'estate pensando alla Corsica

Mentre lecchi  
la lama mi accorgo  
che l'impugnatura è color  
malva, come i fiori che appesantiscono  
la menta fiorita nei vasi sul davanzale della sala.  
Si lasciano attraversare senza pedaggio dal vento che  
sale dal fiume, l'intera casa profuma e le narici faticano a  
tollerare  
il miscuglio di odori che s'aggrovigliano: la cipolla, l'aglio,  
il finocchio, il timo sminuzzati sul tagliere in cucina,  
la fragranza emessa dalla pelle tinta da due mesi  
di sole incostante, il sudore sgocciolato come  
la pittura di Pollock sulle lenzuola, e la  
menta che ha battezzato questa nostra  
storia adultera, ritagliata come  
bambini di carta che si  
tengono per mano.  
Ogni tanto ti diverti a  
insinuare il sospetto che  
tuo padre sia un terrorista corso.  
Per questa ragione premi la tua lingua  
sulla lama del coltello e a seguire la lama sul mio ventre

## Invernare

Il sole  
dell'inverno  
brucia quel che non  
vediamo. Alla fine della giornata  
mi sono seduto al centro del vuoto: ho lasciato  
che l'IO  
a cui tanto avevo lavorato si arrugginisse.  
Vedevo che l'acqua corrompeva  
ma smisi di preoccuparmene.  
L'uomo che si è seduto  
non si è più  
rialzato



## Il seme della notte

Che  
il buio  
continui  
a partorire  
nelle ombre  
degli  
albe  
ri

# Il paradosso del Dio dei semi

I  
semi  
sono valigie  
piene di pensieri





Tiziano  
Fratus

**A Fault  
Carpenter**

Translated by  
Eleonora Matarrese

## Warning to the naturalists

The one  
opening this  
book he risks great:  
from his feet roots could  
sprout, from his hands fronds  
of hornbeam or strawberry tree.  
He could meet himself, in a dream,  
or wake up with the duty to discern between  
opportunity and truth, at his disadvantage.  
Nature has nothing good, it operates  
and passes out, it renews in the  
blood of defeated. We are  
nerves and feelings that  
a light breath can  
confuse, or the shadow of  
a cloud hide. Human nature is  
not the rock, it's the rustle of  
a Goldfinch's flight

## A fault carpenter

*Compilation in six steps*

0.

It's  
just  
silence,  
if you don't welcome him  
he kills you

III.

They are  
d i f f e r e n t  
the smells in a home  
where children are raised,  
from those of a house where beasts  
are. Loneliness has a weight that mistakes  
the wind of dust, a cat's glimpse captures  
the rays of the sun, makes the rooms  
blind. Paper then devours  
every lively essence:  
transforms, dis  
guises, con  
ceals

V.

Lights do know  
how to chase shadows  
and shadows do know the besieging of lights.  
Married poles: children of the myth of the cave and orphans  
of the same distinction. A nest of blackbirds in the hair of  
gods. They  
work in the silence of the cosmos and in the chaos of an  
unexhausted rebirth.  
It is a fact that the shadow sometimes dreams of becoming  
light  
and the light strives to surrender to the peace  
of the shadow. A star shines  
at night only

## Fertility

At the  
thermal lake  
the Manchurian cranes  
have canceled their journey.  
They arrived when the fog cleared,  
a mystery left room for another mystery. You  
called me on the phone and come back home  
two hours earlier. *The arrival of the  
cranes is a welcome sign,  
fertility and loyalty,*  
you smiled.  
We  
undressed and  
knelt down. On our  
lips you sketched white signs,  
circular, on our bellies two red points.  
You invite me to respect the will of nature.  
Two bows, two handbeats and a third bow.  
*If you're not doing your duty I could kill*



# Soil

In your  
eyes you bring  
your father's suitcases,  
immigrant among immigrants  
in a friable land where words, often,  
run the other way around. You  
never learned how to read  
his disorientation:  
what for you  
is the order  
of a house  
for him is the disorder  
of a hotel room.  
His hands can build  
a chair, cut a door, raise a  
wall up, if he looks in a cellar he finds  
the nests of scorpions and the ancient dust of when  
he grows up a baby. Your saints, on the other hand, do not  
know what to stare at. There's a portion of land  
hidden at the bottom of your pockets,  
to remember what has been  
before, what is possible,  
what exists without  
the need to  
confer  
a na  
m  
e

# Hands

Those  
h a n d s  
have built the  
world. They are hard,  
skin broken, sand paper,  
wide nails, to struggle. They are  
not hands that can caress, but they  
do know how to greet, indicate, wield, a long  
list of facts they can achieve in full their functions.  
They're hands for timber, ready to use, don't  
know how to stay still, without destination,  
without any translation. Yet those hands  
have open the body of a future mother  
wide, they crossed thresholds, they  
welcomed the priest's host,  
very long ago. They are  
solid holds that raised me, and  
when it was time, they came down violently.  
Useless to revive the pages of the past, what is extinct  
changes with every test: we know, history is a feral beast

## Nests for light souls

*How much,  
oh you sylvan  
goddess you can be  
light, wood and seed-shaped  
eyes and night Vanessa wings*

...

When the wind passes through your clay hair,  
you clear out, between leaves and twigs,  
the faded flowers and the pilgrim  
mantis. Order has a value of  
rebirth, you repeat me.

Eggs are not been  
laid yet, but  
you're  
waiting, a few days,  
as soon as cherry trees will be  
in bloom. Swallows are not home yet,  
the usual homeless opportunists.

We extend our  
gaze at  
midday, you  
half-close your eyelids  
and snuff the air, with the tip of  
the nose we touch each other and smile.  
It's not that words are gifted without anything in return.  
Every little thought has a cost in hours-sleep.  
Cultivating the vision requires fresh,

source water. The roots in search  
of consolation dig into the dry  
sea of the land, meet  
unearthed relics of  
those who were  
here,  
in advance,  
time on time, waiting  
for that future that now has become  
stone and moss. Shamanic presences and  
silence attempts: we are the next animals to have wings

## Self-portrait of landscape with mulberry

I  
began  
to breath in  
the hollow trunk  
of a mulberry, I crossed  
the threshold of adulthood  
to live in a continent between  
paper and bark, and to once  
again plumb the landscape  
with the eyes of a child,  
the vibrant fire  
of a wizened  
Z e n  
mon  
k

## The time of wood

I  
awaited  
the time of wood,  
to ask permission here of God  
– he or she who has no name and no shape –  
who tolerates here the hands of an old man  
which eliminated the story of the seasons.  
I fell into the forest's counting rhyme,  
I sat and I touched, I admired  
the child I had not been.  
*Who are you ?* I asked  
*I am the sun which nobody sees,*  
it replied. I half-closed my eyes,  
I entreated myself to never think of  
nothing again, to center the sea of nothingness.  
I didn't dress my soul in peace,  
which didn't appear.  
I only sensed  
the terror of the matter  
nestled, ring upon ring, one  
year after another. *How weak we are,* it  
said. And here I thought you were prepared for stone.  
*No, dear man, not even stone dreams serene*

## A summer evening thinking about Corsica

As you  
lick the blade I  
notice the handle is  
mauve like the flowers that  
weigh down the flowering mint in pots  
on the living room window sill. They claim no toll from  
the breeze blowing through them as it wafts up from the  
river,  
the whole house is scented and our nostrils struggle to  
tolerate the tangle  
of smells onion, garlic, fennel, thyme minced on the  
cutting board  
in the kitchen, the fragrance released by your skin  
stained by two months of fickle sun, the sweat  
that drops like Pollock's paintings onto the  
sheets and the mint that baptized this  
adulterous story, a cutout like  
those paper dolls holding  
their hands.  
Every now and then  
you enjoy insinuating the  
suspicion that your father is a Corsican  
terrorist. This is why you press your tongue  
on the knife blade and then the blade on my belly.

## Wintering

The sun  
in winter burns  
what we don't see.  
At the end of the day, I sat  
down in the center of nothingness: I allowed  
the I  
on which I had labored so hard, to rust.  
I saw that the water corrupted,  
but I stopped caring.  
The man who sat  
down never  
stood back  
up again



## The seed of night

May  
the dark  
continue  
to give birth  
in the shadows  
of the  
trees

# The paradox of the god of seeds

Seeds  
are suitcases  
full of thoughts



## On the Author

Tiziano Fratus (Bergamo, 1975) grew up in Lombardy and Piedmont landscapes. When his natural family has been dissolved he began to travel, crossing and touching conifer forests in California and around the Alps where he coined and perfected the concept of Rootman (*Homo Radix*), an everyday practice of meditation in nature, the discipline of Dendrosophy (*Dendrosophia*) and the theory of Fifth Humanism. Along twenty years of writing he has published several books in prose and in verses, some by Italian leader publishing houses as Mondadori, Feltrinelli, Bompiani, Laterza, Einaudi and Ediciclo. His poems have been translated into 9 languages and published in 16 countries. His photography was shown in several solo exhibitions. He's collaborating with *La Stampa* and *Il Manifesto* newspapers and he's hosting the program *Nova Silva Philosophica* on Radio Francigena. He lives in a little house in the countryside near Turin, where the plains' steadiness runs out and the roots of mountains wind. Website: [www.homoradix.com](http://www.homoradix.com)



## O pjesniku

Tiziano Fratus (Bergam, 1975.) odrastao je u krajolicima Lombardije i Pijemonta. Nakon što mu se uža obitelj raspala počinje putovati, istražujući crnogorične šume Kalifornije i Alpa, gdje usavršava koncept Homo Radixa, nakon čega slijede svakodnevne vježbe meditacije u prirodi, disciplina Dendrozofije i teorija Petoga Humanizma. Kroz dvadeset godina rada objavio je više knjiga proze i stihova, neke kod najvećih talijanskih nakladničkih kuća kao što su Mondadori, Feltrinelli, Bompiani, Laterza, Einaudi i Ediciclo. Pjesme su mu prevedene na devet jezika i objavljene u časopisima ili zbornicima u šesnaest zemalja. Izlagao je fotografije na samostalnim izložbama. Suraduje s novinama La Stampa i Il Manifesto te je voditelj programa Nova Silva Philosophica na Radiju Francigena. Živi u ruralnoj okolini Torina, gdje postojanost ravnice završava i korijeni planine počinju. Više o autoru i njegovim projektima može se pronaći na web-stranici [www.homoradix.com](http://www.homoradix.com)

## **Impresum**

Goranovo proljeće

### **Edicija**

Versopolis

### **Urednik**

Marko Pogačar

### **Lektura i korektura**

Ana Brnardić

SKUD "Ivan Goran Kovačić"

Zagreb, Opatovina 11

info@igk.hr

www.igk.hr

### **Za nakladnika**

Tomislav Kosovec

### **Oblikovanje knjige**

Tina Ivezić

Damir Prizmić

### **Tisak**

Sveučilišna tiskara, Zagreb

### **Naklada**

1000 primjeraka

CIP zapis je dostupan u  
računalnome katalogu Nacionalne i  
sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod  
brojem 000989557.

ISBN 978-953-6126-58-3



VERSOPOLIS  
where  
quality  
lives



With the support of the  
Creative Europe Programme  
of the European Union

skud igk

